

إقرار

إنني أقر حقا بأن هذا البحث الذي قمت بتصنيفه كشرط للحصول على الدرجة الجامعية الأول من قسم اللغة العربية و أدبها كلية أصول الدين والدعوة والاداب بجامعة "سلطان مولانا حسن الدين" الإسلامية الحكومية بنتن، كلها ثمرة من عملي الذاتي.

أما الأجزاء المأخوذة في كتابة هذا البحث التي اقتبستها من مؤلفات غيري، فقد قمت بكتابة مصادرها بوضوح وقفا لأعراف وقواعد أخلاقيات الأعمال العلمية في العالم الأكاديمي.

وفي حالة العثور لاحقا على أن جميع أو بعض محتويات هذا البحث ليس من ثمرة عملي الذاتي أو العثور على وجود السرقة في أجزاء مأخوذة فإنني مستعدة لتلقي عقوبة سحب الدرجة الأكاديمية التي أحملها والعقوبات الأخرى وفقا للوائح القانونية سارية المفعول.

سيرنج، ٢٠، نوفمبر، ٢٠١٧

أنطون سوسنطوا

رقم التسجيل : ١٢٢٨٠٠١٧٤

التجريد

أنطون سوسنطوا، رقم التسجيل : ١٢٢٨٠٠١٧٤ تحت موضوع رواية "حمار الحكيم" لتوفيق الحكيم (دراسة تحليلية سمائية لتشارلز ساندرز بيرس) قسم اللغة العربية وأدائها، كلية أصول الدين والدعوة ولأداب، السنة ١٤٣٩ هـ / ٢٠١٧ م.

رواية حمار الحكيم لتوفيق الحكيم تقص عن الكاتب السيناريو للفيلم واسمه هو بيك الذي يشتري صبي حمار الذي ثم يكني "الفيلسوف" كان بيك في هذه رواية عني و التفكير في سلوك حياة حمار، بعد بضعة أيام من رؤية سلوك الفيلسوف أدرك أخيرا مع نفسه دائما مثل صبي حمار يدعى الفيلسوف، ولد لمدة يومين، وذهب من كوب الحليب إلى مرآة خزانة لإشعار نفسه. كمثل بيك منذ طفول ركض بعيدا من الالهة الحياة التي يجتاح الشباب - فتاة، إلى مرآة أغارا يمكن أن تولي اهتماما لنفسها في ذلك المرآة. انتباه الناس الذين يتم الأندهل عن أنفسه.

وأما أسئلة البحث الذي قدم الباحث فهي: ١. ما هي علامة الايقونات، المؤشر، الرمز في روايه حمار الحكيم لتوفيق الحكيم؟ ٢. ما معنى علامة الايقونات، المؤشر، الرمز في روايه حمار الحكيم لتوفيق الحكيم؟ وأما الأهداف التي ترغب الباحث في حصولها هذا البحث فتحتوي على ما يلي: ١. لمعرفة علامة الايقونات، المؤشر، الرمز في روايه حمار الحكيم لتوفيق الحكيم بنظرية السيميائية لبيرس، ٢. لمعرفة معنى علامة الايقونات، المؤشر، الرمز في روايه حمار الحكيم لتوفيق الحكيم بنظرية السيميائية لبيرس.

في هذه البحث، استخدم الباحثو نظرية النقد الأدبي السماوي تشارلز ساندرز بيرس. وضعت بيرس إلى الأمام نظرية المثلث معنى الرئيسي، وهي الأيقون، مؤشر، ورمز. واستخدمت الباحث في هذا البحث منهجا كيفيا، والطريقة فهي بحث مكتبي. وبهذه الطريقة قامت الباحثة بمطالعة الكتب والمصادر تتعلق بالموضوع الدرس. ثم عملية النقد فيها بالدراسة الأدبية باستخدام هذه النظرية. فدرست الباحثة على النص الأدبي المكتوبة في رواية "حمار الحكيم" عن الرجال حصول على دروس قيمة للغاية من حمار.

والنتائج من هذا البحث بنظرية السيميائية لبيرس الأيقون ٢٤ مثل: مسكون (الأشباح)، مؤشر ١٧ مثل: أصفر بغمي وأترنم (علامة فرح صدره)، ورمز ٢٤ مثل: رباط أحمر (رابطة على رقبة الحمار)

في هذه رواية هناك إشارة لتمثيل شيء ل يتم نقله هو الله سبحانه وتعالى دائما توفير فوائد للبشر لجميع إبداعاته كبيرة وصغيرة، حتى حمار حديثي الولادة يمكن أن توفر درسا قيمة للإنسان، من خلال نزوة حمار الذي يذهب من كوب الحليب إلى مرآة خزانة لمشاهدة نفسه. الشيء الذي يجعل هذه الرواية حية ومثيرة للاهتمام هو سلوك الحمار، وتفسير أن الحكمة ليست فقط في ذهن الناس لديه عقل ولكن عندما تدرس أعمق في العديد من المعاني التي يمكن أن تؤخذ من سلوك حمار. الفكر في نظرية لبيرس هو في معنى الرموز والفهارس والرموز عندما يتم تفسير علامة بشكل فردي.

الكلمات الرئيسية: رواية "حمار الحكيم"، دراسة سيميائية لبيرس.

ABSTRAK

Nama : **Anton Susanto**, NIM : **122800174**, Judul Skripsi : **“Keledai Yang Bijak” Karya Taufik Hakim** (Semiotik Charles Sanders Peirce). Jurusan Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Ushuluddin, Dakwah dan Adab, Tahun 2017

Novel *“Keledai Yang Bijak”* karya Taufik Hakim, menceritakan tentang seorang penulis skenario film yang bernama Beik yang secara tidak sengaja membeli seekor anak keledai yang kemudian diberi nama *“filsuf”*, tokoh Beik dalam novel ini mulai memperhatikan dan memikirkan tingkah laku kehidupan keledai itu, setelah beberapa hari melihat tingkah dan perilaku *filsuf* akhirnya ia tersadar dengan keadaannya yang selalu saja seperti anak keledai yang bernama *filsuf* itu. Ia terlahir sejak dua hari, dan pergi dari cangkir susu menuju cermin lemari untuk memerhatikan dirinya. Begitu pula beik sejak kecil lari dari kemegahan kehidupan yang menghanyutkan para pemuda – pemudi, menuju sebuah cermin agar dapat memerhatikan diri didalamnya. Perhatian orang yang sedang bingung akan diri.

Adapun rumusan masalahnya ialah : 1. bagaimana tanda yang berupa ikon, Indeks, dan Simbol dalam novel Himar Al-Hakim (Keledai Yang Bijak) karya Taufik Hakim ? 2. Apa makna tanda yang berupa Ikon, Indeks, dan Simbol dalam novel Himar Al-Hakim (Keledai Yang Bijak) karya Taufik Hakim ? Dengan tujuan untuk : 1. Mengetahui tanda ikon, indeks, dan symbol dalam novel himar al-hakim karya Taufik Hakim dengan teori Semiotik charles sanders pierce. 2. Mengetahui makna tanda ikon, indeks, dan symbol dalam novel himar al-hakim karya Taufik Hakim.

Dalam penelitian ini, peneliti menggunakan teori kritik sastra semiotik Charles Sanders Peirce. Peirce mengemukakan teori segitiga makna utama, yakni ikon, indeks, dan symbol.

Dan peneliti menggunakan pendekatan kualitatif, dan metode ini merupakan pencarian deskriptif. dengan cara ini peneliti membaca buku dan sumber yang berkaitan dengan pelajaran topik. dan kemudian proses kritik terhadap studi sastra menggunakan teori ini. peneliti mempelajari teks sastra yang ditulis dalam sebuah novel *“keledai yang bijak”* tentang seorang laki-laki yang mendapatkan pelajaran yang sangat berharga dari seekor keledai

Hasil penelitian ini dengan menggunakan teori semiotik Peirce ikon, indeks, dan symbol, Dalam novel *“keledai yang bijak”* terdapat. Pertama *Icon* berjumlah 24 contoh penghuni (hantu/makhluk halus), *Indeks* berjumlah 24 contoh bersuil (suasana hati yang gembira) dan *symbol* berjumlah 24 contoh dasi berwarna merah (tali kendali hewan/rantai).

Dalam novel ini terdapat kode untuk mewakili sesuatu yang ingin disampaikan ialah Allah SWT selalu memberikan manfaat kepada manusia atas semua ciptaannya sebesar dan sekecil apapun itu yang ia ciptakan bahkan seekor anak keledai yang baru lahir pun dapat memberikan pelajaran yang sangat berharga bagi manusia, melalui tingkah seekor keledai yang pergi dari cangkir susu menuju cermin lemari untuk memerhatikan dirinya. Hal yang membuat novel ini hidup dan menarik adalah tingkahlaku keledai, menafsirkan bahwa kebijaksanaan bukan hanya terlatak pada manusia yang mempunyai fikiran akan tetapi bila di telaah lebih dalam banyak makna yang dapat di ambil dari tingkahlaku seekor keledai. Pemikiran dalam teori Peirce terdapat pada pemaknaan ikon, indeks dan symbol yaitu saat tanda dimaknai secara individual.

Kata Kunci : Cerpen “Keledai Yang Bijak”, Teori Semiotik Peirce.

ABSTRACT

Name: Anton Susanto, NIM: 122800174, The Title of Paper : "The Wise Donkey" by Taufik Hakim (Semiotic Charles Sanders Peirce). Department of Arabic Language and Literature, Faculty of Ushuluddin, Da'wah and Adab, Year 2017

Novel " the wise donkey" by taufik hakim, has told about someone the movie screenwriter named Beik who had indirectly bought a donkey child who was later named "filsuf" Beik character in the novel began to notice and think about the behavior of donkey life, after a few days have seen the behavior filsuf finally he realized with his circumstances are always just like a donkey boy named filsuf. He was born two days, and go from the milk cup to the mirror of the wardrobe to watch him. Similarly beik since childhood ran away from the splendor of life that swept away the youth, toward a mirror to watch himself in it. Attentied of a confused person to self.

The formulation of the problem is : 1. how are the signs of icons, Indexes and Symbols in Himar Al-Hakim's novel (the wise donkey) by Taufik Hakim? 2. What is the significance of the Icon, Index, and Symbol sign in Himar Al-Hakim's novel (the wise donkey) by Taufik Hakim? For the purpose of : 1. Knowing the signs of icons, indexes, and symbols in the himar al-hakim's novel by Taufik Hakim with the theory of Semiotic charles sanders peirce. 2. Knowing the meaning of the iconic sign, index, and symbol in the himar al-hakim's novel by Taufik Hakim.

In this study, researchers used the theory of semiotic literary criticism Charles Sanders Peirce. Peirce put forward the theory of the main meaning triangle, namely icon, index, and symbol.

And researchers used a qualitative approach, and this method is a descriptive search. In this way researchers are reading books and sources related to subject lessons. and then the process of criticism of literary studies using this theory.

researchers study literary texts written in a novel "wise dunkey". About a man who gets a very valuable lesson from a donkey.

The results of this study by using the theory of semiotic peirce icon, index, and symbol, In the novel "wise dunkey" there : First Icon totaled 24 instances of hosts (ghost), Indexes are 24 samples of the moon (happy mood) and symbol of 24 samples of red tie (animal / chain strap).

In this novel there is a code to represent something to be conveyed is Allah SWT always provide benefits to man for all his creations as big and small as any that he created even a newborn donkey can provide a very valuable lesson for all people, through the whim of a donkey who went from the milk cup to the mirror of the closet to watch him. The thing that makes this novel alive and interesting is the behavior of the donkey, interpreted that wisdom is not only in the minds of men who have thoughts but when examined more in many meanings that can be taken from the behavior of a donkeyThought in pierce theory is in the meaning of icons, indexes and symbols when the sign is interpreted individually.

Keywords: Short Story "The Wise of Donkey" The Pierce Semiotic Theory.

تصديق المشرف

إن البحث للطالب : أنطون سوسنطوا, رقم التسجيل: ١٢٢٨٠٠١٧٤ تحت
الموضوع : رواية "حمار الحكيم" لتوفيق الحكيم (دراسة تحليلية سمائية لتشارلز
ساندريس بيرس) قد تمت كتابته ويستعد الباحث للمناقشة.

المشرف الثاني

المشرفة الأولى

دادانج عصمة الله، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٨٤٠٧١٠٢٠١١٠١١٠١٠

الدكتورة ايدا نور شيدا، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٦٨١١٢٩٢٠٠٣١٢٢٠٠١

رواية "حمار الحكيم" لتوفيق الحكيم
(دراسة تحليلية سمائية لتشارلز ساندرلز ساندريس بيرس)

بحث

مقدم لكلية أصول الدين والدعوة والآداب
لتكملة الشروط للحصول علي الدرجة الجامعية الأولى في الآداب

وضع

أنطون سوسنطوا

رقم التسجيل : ١٢٢٨٠٠١٧٤

تحت إشراف

المشرف الثاني

المشرفة الأولى

دادانح عصمة الله، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٨٤٠٧١٠٢٠١١٠١١٠١٠

الدكتورة ايذا نور شييدا، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٦٨١١٢٩٢٠٠٣١٢٢٠٠١

بموافقة

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها

عميد كلية أصول الدين والدعوة و الآداب

الدكتور أندي رسا، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٤٠٠٨٩٦٦٢٦٦٧٠٨

أ. د. الحاج أودي مفردى ماوردي، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٦١٠٢٠٩١٩٩٤٠٣١٠٠١

تصديق لجنة الامتحان

قد تمت مناقسة هذا البحث تحت عنوان : رواية "همار الحكيم" لتوفيق الحكيم (دراسة تحليلية سمائية لتشارلز ساندريس بيرس)، في يوم اثنين، ٢٠ نوفمبر ٢٠١٧. أمام لجنة الامتحان من كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن. ومنح كاتب البحث بالدرجات الجامعية الأولى في قسم اللغة العربية وأدبها سيرانج، ٢٠ سبتمبر ٢٠١٧ م

لجنة الامتحان

سكرتيرة اللجنة

رئيس اللجنة

بتي حسنة، الماجستير

رقم التوظيف :

دادانج عصمة الله، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٨٤٠٧١٠٢٠١١٠١١٠١٠

الأعضاء

المتحن الثاني

المتحنة الأولى

هتا راهرجا، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٨٠٠٢٢٢٢٠٠٩٩١١٠٠٥

المشرف الثاني

مري خيراني، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٣١٠٢١٢٠٠١١٢٢٠٠٢

المشرفة الأولى

دادانج عصمة الله، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٨٤٠٧١٠٢٠١١٠١١٠١٠

الدكتورة ايدا نور شييدا، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٦٨١١٢٩٢٠٠٣١٢٢٠٠١

الإهداء

من قلبي العميق أهدي هذا البحث العلمي إلى هؤلاء الأحباء : والدي المحبوبين الكرعين،
الذين ربّيا نبيّ تربية حسنة وقد أعطاني كل الحال في حياتي، و إلى فضيلة الكتورا ايدا نور
شيدا الماجستير ، و فضيلة دادانج عصمة الله الماجستير، مشرفا هذا البحث اللذان قاما
بأفسح فرصتهما ووقتهما بإعطاء التوجيهات والإرشادات، وإلى أسرتي الكبيرة المحبوبة و
أصحابي في قسم اللغة العربية و أدبها.

الشعار

فَبَايَءِ الْآءِ رَبُّكُمْ أَتُكذِّبَانِ (الرحمن : ٥٥)

"Maka nikmat tuhanmu yang manakah yang engkau dustakan ?"

سيرة الباحث

اسم الباحث أنطوان سوسنطوا ولد في فندجلنج ٩ فبراير ١٩٩٢م،
اسم الأب أوتونج إيفى واسم الأم مريامة.
وأما المدارس التي يتعلم الباحث فيها، فهي:

١. المدرسة الابتدائية الحكومية دالم بلار، فندجلنج سنة ٢٠٠٤ م

٢. المدرسة المتوسطة الإسلامية فندجلنج ١ سنة ٢٠٠٧ م

٣. المدرس بكلية المعلمين دار الأزهر، رانجكاس بيتونج ٢٠١٢ م

و بعد ذلك التحق الباحث بقسم اللغة العربية وأدبها بكلية أصول
الدين والآداب الجامعة سلطان مولان حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن في
العام الدراسي ٢٠١٢-٢٠١٧ م

شكرا و تقديرا

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي أنعم علينا وهدانا إلي رضائه، والصلاة والسلام على محمد أشرف الأنبياء والمرسلين وعلي اله وأصحابه أجمعين، أما بعد.

فبعون الله ورحمته قد انتهيت من كتابة هذه الرسالة التي تكون سرطا من شروط الحصول على درجة الإجازة العالية بكلية أصول الدين والدعوة والأدب بجامعة "سلطان مولانا حسن الدين" الإسلامية الحكومية بنتن.

فمن الجدير أن أقدم شكرا وتقديرا خالصا إلى حضرة أساتذتي الكرام ذوى الشرف الاحترام الذين قد بذلوا في تهذيبي بالعلوم والمعارف، وبكل من ساهم في اتمام هذا البحث، وأخص بالذكر المكرمين.

١. الأستاذ الدكتور فوز الإيمان الماجستير، رئيس جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن.

٢. الأستاذ الدكتور أودى مفردى الماجستير، عميد بكلية أصول الدين والدعوة والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن.

٣. الدكتور أندي رسا، الماجستير، رئيس قسم اللغة العربية وأدبها بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن.

٤. فضيلة الدكتورة ايذا نور شيذا، الماجستير، و دادانج عصمة الله الماجستير، مشرفا هذا البحث اللذان قاما بأفسح فرصتهما ووقتتهما بإعطاء التوجيهات والإرشادات.

٥. أساتذتي الفضلاء الذي قد علموني العلوم المعارف المتنوعة في كلية أصول الدين والأدب في قسم اللغة العربية وأدبها.

٦. والدي المحبوبين الكريمين، هما المصباح في حياتي الذان قد ربياني وأعطاني كل الحال في حياتي، غفر الله لهما ورحمهما كما ربياني صغيراً.

٧. جميع أصدقائي خصوصاً طلبة قسم اللغة العربية وأدبها وسائر الطلبة بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن.

جعل الله هذا البحث عملاً صالحاً إلي ونافعاً لي ولسائر القراء وجميع الطلبة خصوصاً لقسم اللغة العربية وأدبها. وإنني لأرجو هداية وتوفيقاً، آمين يارب العالمين.

سيرنج، ٢٠، نوفمبر، ٢٠١٧

أنطون سوسنطوا

محتويات البحث

أ. الإقرار.....	أ
ب. التجريد	ب
ج. تصديق المشرف.....	هـ
د. تصديق لجنة الامتحان.....	ز
هـ. الإهداء.....	ح
و. الشعار.....	ط
ز. سيرة حياة الباحث.....	ي
ح. شكرا وتقديرا	ك
ط. محتويات البحث.....	م

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث.....	أ
ب. أسئلة البحث.....	ب
ج. أغراض البحث.....	ج
د. التحقيق المكتبي.....	د
هـ. الإطار النظري.....	هـ
و. منهج البحث.....	و
ز. تنظيم البحث.....	ز

الباب الثاني
سيرة حياة توفيق الحكيم

- أ. مولده ونشأته..... ١٢
ب. أعمال الأديبة..... ١٤

الباب الثالث
نظرية سيميائية لشارلز ساندرس بيرس

- أ. مفهوم نظرية سيميائية..... ٢٢
ب. رواد النظرية السيميائية..... ٢٦
١. فيردناند دي سوسير..... ٢٦
٢. رولان بارت..... ٢٧
٣. ميكل ريفاتير..... ٢٨
٤. جوليا كريستيفا..... ٢٩
٥. جكوبيس ديردا..... ٢٩
٦. أمير إيكو..... ٣٠
٧. رومان جاكوبسون..... ٣٠
٨. لويس حجيلمسلب..... ٣١
٩. تشارلز ساندرس بيرس..... ٣٢

الباب الرابع

رواية "حمار الحكيم" لتوفيق الحكيم

- أ . اختصار الرواية..... ٣٦
- ب. تحليل سيميائية لبيرس في قصة قصيرة حنة الأطفال..... ٣٧
١. الأيقون (IKON)..... ٣٩
٢. المؤشر (INDEKS)..... ٤٤
٣. الرمز (SIMBOL)..... ٤٧
- ج. رسم البحث الباب الربع..... ٥٣

الباب الخامس

خاتمة

- أ. نتائج البحث..... ٦٠
- ب.
- الاقترحات..... ٦٢

مراجع